LANGUES VIVANTES

Ressources documentaires pour la découverte des métiers et des formations

« Les enseignements d'exploration permettent de développer la curiosité des élèves et **d'éclairer leur choix d'orientation**. Pour cela, les élèves explorent les démarches, les méthodes, les exigences des domaines concernés, à travers des activités, des thématiques ou des questionnements concrets.
Dans le cadre de leur projet d'orientation, **les élèves s'informent sur les cursus possibles dans les domaines explorés**, au lycée et au-delà dans l'enseignement supérieur, ainsi que **sur les activités professionnelles auxquelles ces parcours sont susceptibles de conduire**. Ils peuvent ainsi faire des choix, non par défaut ou par méconnaissance, mais libres, avisés, en pleine connaissance de cause. »

Enseignements d'exploration : présentation (Encart Bulletin officiel spécial n° 4 du 29 avril 2010)

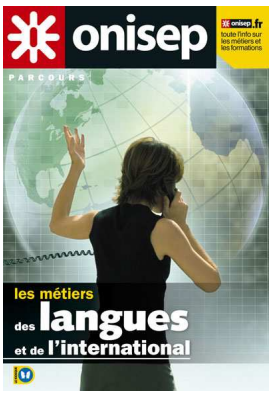
Sommaire

- Publications ONISEP (p. 1)
- Vidéos (p. 2 à 3)
- Ressources web : sites, documents à télécharger (p. 3 à 6)

Publications ONISEP

Guide du lycéen pour l'entrée en 1ère générale et technologique Rentrée 2011

www.onisep.fr/Guides-d-orientation



Les métiers des langues et de l'international

Collection Parcours, 96 pages, Onisep, Sepembre 2010

Métiers
-Enseignement : Enseignant-chercheur, formateur d'adultes, professeur de FLE, professeur en collège et lycée
-Traduction-interprétation : Interprète, localisateur, traducteur
-Tourisme et hôtellerie : Chef de produit, conseiller en séjour en office de tourisme, guide-interprète, hôtesse de l'air, réceptionniste d'hôtel, responsable d'hébergement
-Commerce et international : Acheteur international, assistant de direction, commercial export, diplomate, juriste international, logisticien

Etudes : Schéma des études **-** Stratégies - Enseignement et traduction - Tourisme et hôtellerie - Commerce et international

Objectif emploi : Conseils de pros - Les débouchés - Enrichir son CV

Autres publications ONISEP

Vidéos

Europe : Mobilité pour tous ! (DVD)

Collection Histoires d'Avenirs, Onisep, Mai 2010. *Commande :* http://librairie.onisep.fr

10 jeunes (français, espagnols et britanniques) témoignent de leur expérience de mobilité.

Série composée de 10 films courts de 4 minutes environ. Films sont sous-titrés en 3 langues : français, espagnol et anglais.

- Laëtitia Bourgeois : apprentie française en Espagne (Mécanique Moto)
- Rémi Pineau : stagiaire français en Espagne (Hôtellerie)
- Margot Berg : volontaire française en Espagne (ONG)
- Leslie Olivia Lusamba : étudiante française au Royaume-Uni (Management)
- Matthieu Chatelin : étudiant français au Royaume-Uni (Etudes internationales)
- Fatihah Fekih : volontaire franco-algérienne au Royaume-Uni (ONG)
- Manuel Pons Delgado : apprenti espagnol en France (Restauration)
- Naira Rodrigo Ojeda : stagiaire espagnole en France (Ecole supérieure de commerce)
- Ginny Cooper : étudiante britannique en France (Industries graphiques)
- Jon Duchinsky : chef d'entreprise britannique en France (Collecte de fonds)

Ces 10 films de jeunes en situation de mobilité européenne sont en ligne sur oniseptv.
http://oniseptv.onisep.fr Accueil > Études > Thèmes > Europe : Mobilité pour tous !

Europe et international

- BTS Animation et gestion touristiques locales
- BTS Commerce international
- Étudier au Royaume-Uni : témoignage d'une étudiante
- Étudier en Europe – Allemagne
- Étudier en Europe – Belgique
- Étudier en Europe – Espagne
- Étudier en Europe – Finlande
- Étudier en Europe – Hongrie
- Étudier en Europe – Italie
- Étudier en Europe – Portugal
- Étudier en Europe – Royaume-Uni
- Travailler à l'étranger

http://oniseptv.onisep.fr Accueil > Études > Thèmes > Europe et international

Formations / Diplômes

- École de commerce - une expérience internationale, Etienne Master 2

http://oniseptv.onisep.fr Accueil > Etudes > Thèmes > Écoles de commerce

- BTS Animation et gestion touristiques locales
- BTS Commerce international
- BTS Hôtellerie restauration
- BTS Responsable d'hébergement
- BTS Vente et production touristiques

http://oniseptv.onisep.fr Accueil > Etudes > Après le bac > Formations et diplômes

Métiers

- Chargé d'accueil à l'office de tourisme
- Commercial export en vin et spiritueux
- Guide accompagnateur
- Interprète de conférence
- Night Auditor
- Organisateur de transport international
- Personnel naviguant commercial
- Professeur d'allemand en collège et lycée
- Réceptionniste
- Technicien commerce international

http://oniseptv.onisep.fr Accueil > Métiers > Liste alphabétique

Métiers des langues vivantes : témoignages (table ronde)

La quinzaine des métiers des langues vivantes – UTV La télévision de l'Université de Strasbourg

Des professionnels témoignent de leur parcours et présentent leur métier. Témoignages Ces récits collectés dans le cadre des Quinzaines des métiers organisées par l' Espace Avenir, le Service d'orientation et d'insertion professionnelle de l'université de Strasbourg.

Des métiers après l'université hormis l'enseignement et la recherche ? Bien sûr, et de nombreux qui plus est !

- Yannick Achard-James, *Université de Strasbourg*
- Thiresia CHOREMI, *chargée de projet DYLAN - programme européen socio-linguistique*
- Béatrice ISNER, *traductrice indépendante*
- Morgane POUDEVIGNE, *Commerciale et réceptionniste dans l'hôtellerie de luxe*
- Michèle Ranslant, *Université de Strasbourg*
- Christine SCHMIDT, *Chargée de Mission - Centre Régional de Veille Stratégique - CCI de Colmar et du Centre Alsace*

http://utv.u-strasbg.fr/series.asp?idMedia=815&idTypeMedia=1&btRechercher=btRechercher&mots=&idSerie=43&idTheme=29&voir=oui

De l'université à l'emploi : des parcours, des métiers

Un DVD des universités de Nantes, Angers et Le Mans

Les universités de Nantes, Angers et Le Mans ont conçu un DVD intitulé « De l'université à l'emploi : des parcours, des métiers », présentant des témoignages de professionnels. Les vidéos de cinq minutes permettent de découvrir le métier, le parcours et les perspectives de chaque professionnel. Des fiches pratiques récapitulent chacun des parcours des professionnels qui témoignent, et proposent des liens vers les formations universitaires correspondantes.

Le DVD comporte 40 témoignages. 5 témoignages concernent des professionnels ayant fait des études de langues :

- Actrice en anglais
- Cadre commercial export
- Réceptionniste
- Affréteur international
- Directeur adjoint d'une association

- Le contenu de ce DVD est également consultable en ligne sur le site : www.universite-metiers.org

Ressources web : sites, documents à télécharger

SITES GÉNÉRALISTES

Dossier « Je suis fort en langues » sur onisep.fr

- Avoir envie d'enseigner
- Être attiré par la traduction
- Travailler en langue étrangère

www.onisep.fr/Decouvrir-les-metiers/Des-metiers-selon-mes-gouts/Je-suis-fort-en-langues

Les métiers après des études de langues

Panorama du secteur - Les métiers de la traduction - Les métiers de l'interprétation - Les métiers de l'enseignement des langues - Les métiers de la recherche

Contacts utiles - Liens utiles

www.lesmetiers.net/orientation/p1_197445/les-metiers-apres-des-etudes-de-langues

Les métiers des langues

www.letudiant.fr/metiers/secteur/langues.html

INTERPRÉTARIAT - TRADUCTION

Profession traducteur

Site « profession traducteur » et « observatoire des formations aux métiers de la traduction-localisation et de la communication multilingue et multimédia »

www.profession-traducteur.net

↘ **Métiers de la traduction** : Guide des métiers de la traduction-localisation et de la communication multilingue et multimédia (extraits)

www.profession-traducteur.net/etudiant/metiers/metiers.htm

↘ **Répertoires des formations** : Observatoire des formations aux métiers de la traduction-localisation et de la communication multilingue et multimédia

www.profession-traducteur.net/etudiant/Accueil_principal.htm

ATAA, Association de traducteurs adaptateurs audiovisuels

Présentation des métiers de traducteur dans le secteur de l'audiovisuel et des réalités du secteur.

Doublage, narration et voice-over (traduction de documentaires), sous-titrage, sous-titrage à destination des sourds et malentendants.

www.traducteurs-av.org/index.php/nos-metiers.html

ATLF, Association des traducteurs littéraires de France

Profession traducteur

www.atlf.org/Profession-traducteur.html

APROTRAD, Association professionnelle des métiers de la traduction

Métiers de la traduction - Modes d'exercice - Formation - Modalités d'installation

www.aprotrad.org/metiers-de-la-traduction.html

Interpréter pour l'Europe

Une carrière d'interprète auprès des Institutions européennes : quelles sont les possibilités ?

http://europa.eu/interpretation/index_fr.htm

↘ **Parlement européen : direction générale de l'interprétation**

www.europarl.europa.eu/parliament/public/staticDisplay.do?id=155&pageRank=4&language=FR

↘ **Commission européenne : direction de l'interprétation**

http://scic.ec.europa.eu/europa/jcms/j_8/homepage

Devenir traducteur à la Commission européenne

http://ec.europa.eu/dgs/translation/workwithus/staff/permanent/index_fr.htm

↘ **Direction de l'interprétation de la Cour de justice de l'union européenne**

http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_12357/

INDUSTRIES DES LANGUES

Les métiers des industries de la langue

Ergolinguiste - Chef de projet en linguistique informatique - Consultant avant-vente - Linguiste informaticien - Ingénieur assurance qualité linguistique - Terminologue - Veilleur stratégique - Ingénieur support linguiste - service client

Fiches métiers réalisées par l'APIL Association des Professionnels des Industries de la Langue

www.technolangue.net/rubrique.php3?id_rubrique=10 (Portail des technologies de la langue)

www.apil.asso.fr/metiers.php (APIL)

AFFAIRES ÉTRANGÈRES - DIPLÔMATIE

Les métiers du Ministère des Affaires Étrangères et Européennes

www.diplomatie.gouv.fr/fr/ministere_817/emplois-stages-concours_825/index.html

Brochure à télécharger : www.diplomatie.gouv.fr/fr/IMG/pdf/Metiers.pdf

Portail institutionnel de l'emploi dans les organisations internationales

www.diplomatie.gouv.fr/mfi

TOURISME

Les métiers du tourisme

Les métiers dans les hôtels, cafés, restaurants - Les métiers du casino - Les métiers du voyage - Les métiers de la montagne - Les métiers d'animation liés au tourisme - Les métiers de location de véhicules de loisirs - Les métiers du guidage - Les métiers du développement touristique, de la promotion et de l'accueil

www.tourisme.gouv.fr Accueil > Professions touristiques > Les métiers du tourisme

Lien direct : www.tourisme.gouv.fr/profession/metiers/index.php

Les métiers du tourisme CFA des Métiers du Tourisme d'Ile-de-France

La distribution - La production - Le tourisme d'affaires - Le tourisme territorial - Le transport

www.cfa-tourisme.org Accueil > Les métiers du tourisme

Les métiers et formations du tourisme (Bref CEREQ)

Document à télécharger (4 pages)

www.cereq.fr/pdf/b233.pdf

Métiers de la production / Métiers du patrimoine

Fédération française des techniciens et scientifiques du tourisme

www.fftst.org/metiers.htm

Métiers du voyage

www.routard.com Accueil > Guide > Voyage MODE D'EMPLOI > Avant de partir > Financer son voyage > Les métiers du voyage

Études de langues - Etablissement de formation (interprétariat, traduction…)

De l'université à l'emploi : les études de Langues à l'université

2 grandes filières : LLCE (langues littérature et civilisations étrangères) et LEA (langues étrangères appliquées)

Document PDF à télécharger (Service universitaire d'information, d'orientation et d'aide à l'insertion professionnelle, Université d'Angers)

http://web-serv.univ-angers.fr/images/documents/SUIO/Emploi_PDL_Langues07.pdf

Portail national LEA Langues étrangères appliquées

L'ANLEA est une association qui a pour vocation de fédérer les 50 départements, UFR ou filières des universités françaises qui proposent une formation en LEA - c'est-à-dire en langues étrangères appliquées aux secteurs du commerce international, des relations internationales et interculturelles, et de la traduction spécialisée.

Etudier en LEA : Présentation de la licence LEA - Les Masters en LEA - Les débouchés du diplômé LEA - Offres d'emploi (diplômés LEA)

http://anlea.org

ESIT, Ecole supérieure d'interprètes et de traducteurs

L'ESIT, école spécialisée rattachée à l'Université Paris III, propose différents cursus : interprétation de conférence, traduction et langue des signes, recherche.

www.esit.univ-paris3.fr

AAEESIT, Association des anciens élèves l'Ecole supérieure d'interprètes et de traducteurs

www.aaeesit.com

A consulter :

- Métiers & Carrières : interprètes www.aaeesit.com/netcursus/local/detail_page_perso.asp?id=56
- Métiers & Carrières : traducteurs www.aaeesit.com/netcursus/local/detail_page_perso.asp?id=57

ISIT, Institut de management et de communication interculturels

Rattaché à l'Institut catholique de Paris, forme en 5 ans des médiateurs culturels et linguistiques pour les échanges internationaux, notamment des traducteurs et des interprètes de conférence.

www.isit-paris.fr

INALCO, Institut national des langues et civilisations orientales

Propose 90 langues vivantes, ainsi que la préparation à des diplômes professionnels (traduction, FLE, commerce international...).

www.inalco.fr

ITIRI, Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales

Master et Diplôme d'Université TRADUCTION - Master et Diplôme d'Université INTERPRETATION - Master et Diplôme d'Université RELATIONS INTERNATIONALES

http://itiri.unistra.fr

ÉTUDIER À L'ÉTRANGER

EUROGUIDANCE EUROPE MODE D'EMPLOI - ETUDIER EN EUROPE…

Site français du réseau pour la mobilité en Europe. EUROGUIDANCE-Education Nationale qui comprend trois Centres d'Information et d'Orientation (CIO) situés à Lille, Marseille et Strasbourg et le Centre d'Information Internationale situé à Lyon. Présente des fiches pratiques par thèmes et par pays. Objectif : informer les citoyens européens afin de permettre à chacun d'étudier, de se former, de travailler dans tous les pays de l'Union européenne.

www.euroguidance-france.org

PLOTEUS Portail sur les opportunités d'études et de formation en Europe

Portail, géré par la commission européenne, qui a pour objectif d'aider les étudiants, les demandeurs d'emplois, les travailleurs, les parents, les conseillers d'orientation et les enseignants à trouver des informations sur les études en Europe.

http://ec.europa.eu/ploteus

Centres nationaux de ressources - Centre relais

Un réseau européen de centres relais et de centres ressources est chargé des tâches d'information et de conseil en orientation pour les jeunes porteurs d'un projet de mobilité. En France, 4 centres nationaux de ressources sont chargés de l'information des jeunes Français qui souhaitent se former et/ou travailler dans les pays membres de l'Union européenne. Ils doivent aussi répondre aux questions posées sur la France par les centres partenaires des autres Etats membres.

www.education.gouv.fr/orient/europ.htm

Partir à l'étranger

www.cidj.com Accueil > Partir à l'étranger

Study in Europe

Portail international regroupant des informations sur 32 pays

Créé par la Commission européenne dans le cadre du programme Erasmus Mundus. Informations pratiques sur les établissements d'enseignement supérieur en Europe.

http://ec.europa.eu/education/study-in-europe

Étudier à l'étranger

Ministère des affaires étrangères

Financer ses études ou un stage à l'étranger - S'informer sur les études à l'étranger - Trouver un stage à l'étranger - Préparer son départ à l'étranger - Carnet d'adresses

www.diplomatie.gouv.fr Accueil > Espace Etudiants > Étudier à l'étranger

Lien direct : www.diplomatie.gouv.fr/fr/services-formulaires_831/espace-etudiants_12793/etudier-etranger_12796/etudier-etranger_27061.html